

Doc Type: Working Group Document
Title: Proposal to add 28 ideographs used in *All Men Are Brothers* and *Classic of Mountains and Rivers* to UAX#45
Source: Xieyang Wang (王谢杨) & Yulong He(何玉龙), Chinese Character Protection Project by Tencent (腾讯"汉字守护计划")
Status: Individual Contribution
Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2/IRG and UTC
Date: 2024-3-29

1. Introduction

All Men Are Brothers (《水浒传》) is one of the Four Great Classical Novels of China(中国四大名著). *Classic of Mountains and Rivers*(《山海经》), which is believed completed before the Han Dynasty(汉朝), is one of the most famous classics of China. Both of the books are very popular and widely spread in China. We found 4 unencoded ideographs in different versions of *All Men Are Brothers*(《水浒传》) and 24 unencoded ideographs in different versions of *Classic of Mountains and Rivers*(《山海经》). To facilitate the use of these ideographs, we hope that they can be added to UAX#45 and encoded as soon as possible.

2. Proposed characters

Note: 梢、獬、辵 and 辵 are from *All Men Are Brothers*(《水浒传》).

Order	Glyph	IDS	kMandarin	Variants	kRSUnicode Value	Evidence
1	蚩	山虫	chī	Sema Variant 蚩	46.6	Fig.1-Fig.2
Note: Unifiable with 蚩(U+86A9) as component. But may be separately encoded as a variant of 蚩(U+86A9) and 蚩(U+2722A).						
2	梢	木宵	lǔ	Sema Variant 梢	75.10	Fig.3-Fig.5 (水浒传)
3	獬	豸𠂔	xié	Trad Variant 獬	94.12	Fig.6
4	辵	辵止	zǒu	Sema Variant 辵 走	115.4	Fig.7
Note: 辵(U+27E86) and 走(U+8D70) are unifiable as components. It is acceptable to encode 辵(U+27E86) separately from 辵(U+27E86) and 走(U+8D70) and add 辵(U+27E86) to the original UCV 辵 and 走.						
5	莧	艹倝	jué	Sema Variant 莧	118.9	Fig.8-Fig10 (水浒传)
6	莧	艹绝	jué	Trad Variant 莧 Sema Variant 莧	118.9	Fig.11-Fig.12 (水浒传)
7	糗	米费	pì	Trad Variant 糗 Sema Variant 糗	119.9	Fig.13

8	结	纟昔	zuó	Trad Variant 結	120'.8	Fig.14
9	蒯	羊东	dōng	Trad Variant 蒯	123.5	Fig.15
10	鸱	虫鸟	tóng	Trad Variant 鸱	142.5	Fig.16
11	輶	车扁	biàn	Trad Variant 輶	159'.9	Fig.17
12	阍	门豕	dū	Trad Variant 阍	169'.8	Fig.18
13	腾	马卷	téng	Trad Variant 騰 Sema Variant 騰	187'.9	Fig.19 (水浒传)
14	螯	执鱼	zhì	Trad Variant 螯	195'.6	Fig.20
15	鮓	鱼尊	bū	Trad Variant 鮓	195'.10	Fig.21
16	鰾	鱼巢	zǎo	Trad Variant 鰾	195'.11	Fig.22
17	𪗇	鸟大	dài	Trad Variant 𪗇	196'.3	Fig.23
18	鸱	乐鸟	luò	Trad Variant 鸱	196'.5	Fig.24
19	鸱	丘鸟	chī	Trad Variant 鸱 Sema Variant 鸱	196'.5	Fig.25
20	鴛	次鸟	cì	Trad Variant 鴛	196'.6	Fig.26
21	鳧	鸟一宛	wǎn	Trad Variant 鳧	196'.8	Fig.1
22	鵒	责鸟	fén	Trad Variant 鵒	196'.10	Fig.27
23	鸞	般鸟	pán	Trad Variant 鸞	196'.10	Fig.28
24	鸛	習鸟	xí	Trad Variant 鸛	196'.11	Fig.29- Fig.30
25	𪗇	鸟蜀	chù	Trad Variant 𪗇	196'.13	Fig.7
26	鸛	詹鸟	dǎn	Trad Variant 鸛	196'.13	Fig.26

27	叠鸟	叠鸟	dié	Trad Variant 鸛	196'.13	Fig.31
28	夔鸟	夔鸟	hōng	Trad Variant 鸛	196'.16	Fig.20

3 Evidences

Fig.1 沈薇薇: 二十二子详注全译·山海经译注, 哈尔滨: 黑龙江人民出版社, 2003年1月, page167



山海经译注

山。有五采之鸟。

东荒之中,有山名曰壑明俊疾,日月所出。有中容之国。

东北海外,又有三青马、三雅、甘华^①。爰有遗玉、三青鸟、三雅、视肉、甘华、甘祖,百谷所在。

有女和月母之国。有人名曰^②夔,北方曰^③夔,来风曰狄,是处东北隅以止日月使无相间出没,司其短长。

大荒东北隅中,有山名曰凶犁土丘。应龙处南极^④,杀^⑤蚩尤与夸父,不得复上^⑥。故下数旱。旱而为应龙之状,乃得大雨。

东海中有流波山,入海七千里。其上有兽,状如牛,苍身而无角,一足,出入水则必风雨,其光如日月,其声如雷,其名曰夔^⑦。黄帝得之,以其皮为鼓,橛以雷兽之骨^⑧,声闻五百里,以威天下。

【注 释】

- ① 东海之外大壑:即东海的海外有一个深不见底的大谷。《列子·汤问篇》云:“渤海之东,不知其几亿万里,有大壑,实惟无底之谷,其下无底,名曰归墟。”归墟:传说为海中无底之谷,谓众水汇聚之处。
- ② 少昊之国:少昊即少皞,传说中古代东夷集团的首领,名挚,号金天氏。东夷集团曾以鸟为图腾,相传少皞曾以鸟名为官名。传说少皞死后为西方之神。《左传·昭公十七年》有关于他的记载。杜预注:“少皞,金天氏,黄帝之子,己姓之祖也。”据高诱注:“其姓氏的来历是因为他“以金德王天下,号为金天氏,死配金,为西方金德之帝,为金神。”
- ③ 孺:通“乳”,孵生,即养育之意。
- ④ 弃其琴瑟:郝懿行注:“此言少皞孺养帝颛顼于此,以琴瑟为戏弄之具而遗留于此也。”
- ⑤ 东海之外:原文为“东南海之外”,《北堂书抄》卷149无“南”字,从删。
- ⑥ 羲和:帝俊之妻,太阳的母亲。
- ⑦ 大言:《初学记》卷五引此文为“大谷”。
- ⑧ 日月所出:日月升起的地方。据袁珂统计,《山海经》中记载日月所出之山共六处:大言山、合虚山、明星山、鞠陵于天山、猗天苏门山、壑明俊疾山,这六山都在本节文字中。记载日月所入六山也有六处:丰沮玉门山、

<p>佳往 上古柴翻美也 下丘弼翻往步</p>	<p>儿几 上古文奇字人也 下居履翻几案</p>	<p>偏徧 上匹先翻不正 下必篆翻周币</p>	<p>幘幘 上扶云翻幘飾 下房吻翻怒也</p>	<p>紙紙 上丁禮翻絲滓 下之氏翻繭紙</p>	<p>檻檻 上力甘翻撮持 下胡黯翻欄也</p>	<p>暉暉 上火韋翻日光 下胡本翻視皂</p>	<p>綆綆 上邴連翻縫也 下古杏翻井索</p>
<p>羅羅 上來何翻杪羅木 下來可翻裂也</p>	<p>瞻瞻 上之廉翻視也 下丁感翻肝膽</p>	<p>苛笱 上乎歌翻毒草下 稗笱二音箭也</p>	<p>褫褫 上音斯福也下丈 介翻鞞帶三褫</p>	<p>簞葷 上都十翻簞食 下當珍翻葷蔞</p>	<p>腎腎 上石忍翻水藏也下 胡簡翻晚腎無畏視</p>	<p>蚩蚩 上赤之翻蟲名亦侮也 下丑善翻蟲行从虫</p>	<p>筩筩 上苦筠翻竹名一曰 桂下渠殞翻地葷</p>

Fig.3 (明)施耐庵、(明)罗贯中 撰，李贽 批评：李卓吾先生批评忠义水浒传，明末容与堂刊本，中国国家图书馆藏，善本书号 17358，第九十一回，page5

千領及呂樞密扎付一道張順又問道你的主人家有多少人馬吳成道人有數千馬有百十餘疋嫡親有兩個孩兒好生了得長子陳益次子陳泰張順都問了備細來情去意一刀也把吳成剝下水裡去了舡尾上裝了棹一逕搖到瓜洲柴進聽櫓聲響急忙出來看時見張順搖隻舡來柴進便問來由張順把前事一一說了柴進大喜去舡艙裡取出一包袱文書并三百面紅絹號旗雜色號衣一千領做兩擔打角了張順道我却去取了衣裳來把舡再搖到金山脚下取了衣裳巾幘銀子再搖到瓜洲岬邊天色方曉重霧罩地張順把舡砍漏推開江裡去沉了來到屋下把二三兩銀子與了婆婆兩個伴當挑了擔子逕回

Fig.4 (明)施耐庵、(明)罗贯中 撰，李贽 批评：李卓吾先生批评忠义水浒传，明末容与堂刊本，日本国立国会图书馆藏，第九十一回，page5

千領及呂樞密札付一道張順又問道你的主人家有多
少人馬吳成道人有數千馬有百十餘疋嫡親有兩個孩
兒好生了得長子陳益次子陳泰張順都問了備細來情
去意一刀也把吳成剝下水裡去了舡尾上裝了櫓一逕
搖到瓜洲柴進聽櫓聲響急忙出來看時見張順搖隻舡
來柴進便問來由張順把前事一一說了柴進大喜去舡
艙裡取出一包袱文書并三百面紅絹號旗雜色號衣一
千領做兩擔打角了張順道我却去取了衣裳來把舡再
搖到金山脚下取了衣裳巾幘銀子再搖到瓜洲岬邊天
色方曉重霧罩地張順把舡砍漏推開江裡去沉了來到
屋下把二三兩銀子與了婆婆兩個伴當挑了擔子逕回

Fig.5 (明)施耐庵、(明)罗贯中 撰：水浒传（大字本），北京：人民文学出版社，1997年1月第2版，2020年5月第3次印刷，下册·第九十一回，page1233

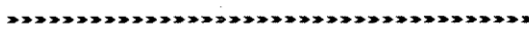
张顺夜伏金山寺 宋江智取润州城

人道：“小人姓吴名成，今年正月初七日渡江。吕枢密直叫小人去苏州，见了御弟三大王方貌，关了号色旌旗三百面，并主人陈将士官诰，封做扬州府尹，正授中明大夫名爵，更有号衣一千领，及吕枢密札付一道。”张顺又问道：“你的主人家有多少人马？”吴成道：“人有数千，马有百十馀匹。嫡亲有两个孩儿，好生了得，长子陈益，次子陈泰。”张顺都问了备细来情去意，一刀也把吴成剁下水里去了。船尾上装了梢，一径摇到瓜洲。

柴进听橹声响，急忙出来看时，见张顺摇只船来。柴进便问来由。张顺把前事一一说了，柴进大喜，去船舱里取出一包袱文书，并三百面红绢号旗，杂色号衣一千领，做两担打叠了。张顺道：“我却去取了衣裳来。”把船再摇到金山脚下，取了衣裳、巾帻、银子，再摇到瓜洲岸边，天色方晓，重雾罩地。张顺把船砍漏，推开江里去沉了。来到屋下，把二两银子与了婆婆，两个伴当挑了担子，径回扬州来。此时宋先锋军马，俱屯扎在扬州城外。本州官员置宴设席，迎接宋先锋入城，馆驿内安下。连日筵宴，供给军士。

却说柴进、张顺伺候席散，在馆驿内见了宋江，备说：“陈将士陈观交结方腊，早晚诱引贼兵渡江，来打扬州。天幸江心里遇见，教主成这件功劳。”宋江听了大喜，便请军师吴用商议如何定计，用甚良策。吴用道：“既有这个机会，觑润州城易如反掌。先拿了陈观，大事便定。只除如此如此。”宋江道：“正合吾意。”即时唤浪子燕青扮做叶虞候，教解珍、解宝扮做南军。问了定浦村路头，解珍、解宝挑着担子，燕青都领了备细言语，三个出扬州城来，取路投定浦村。离城四十馀里，早问到陈将士庄前。见其家门首二三十庄客，都整整齐齐，一般打扮。但见：

山 海 经 译 注



正回水发源在这座山里，并向北流注入河水。水中有许多飞鱼，它的样子像小猪，身上却有红色的斑纹，吃了它可以不怕打雷，又可用来御防兵乱。

又向东四十里，叫宜苏山，山上多藏有金属矿和玉石，山下多生牡荊之类的灌木丛，瀟瀟水发源在这座山中，并向北流注入河水，水中多的是黄色的贝。

又向东二十里，叫和山，山上没有草和树，却多产瑶、碧两种玉石，其实这里就是流入河水的九条水源潜藏的地方。这座山曲折弯转有五重，有九条河水发源在这里，汇合起来并向北流注入河水，沿河水多有苍玉。吉神泰逢掌管这座山，他的样子像人却长着老虎一样的尾巴。他喜欢住在萑山的南面，进出都有光亮。吉神泰逢神通广大，他一动能摇动天地大气，兴起云雨。

总计萑山的开始，从敖岸山到和山，共五座山，全长四百四十里。祭祀泰逢、熏池、武罗都用一只剖开肚子的公羊为祭品，玉用吉玉。其余两位神用一只雄鸡，并将它埋入地里。精米用稻米。

中次四山厘山之首，曰鹿蹄之山，其上多玉，其下多金。甘水出焉，而北流注于洛，其中多泠石^①。

西五十里，曰扶猪之山，其上多礪石^②。有兽焉，其状如貉而人目，其名曰麇^③。虢水出焉，而北流注于洛，其中多礪石。

又西一百二十里，曰厘山，其阳多玉，其阴多菟^④。有兽焉，其状如牛，苍身，其音如婴儿，是食人，其名曰犀渠^⑤。瀟瀟之水出焉，而南流注于伊水。有兽焉，名曰獺^⑥，其状如獾犬而有鳞^⑦，其毛如毳鬣。

又西二百里，曰箕尾之山，多穀，多涂石，其上多瑇瑁之玉。

又西二百五十里，曰柄山，其上多玉，其下多铜。滔雕之水出焉，而北流注于洛，其中多羝羊^⑧。有木焉，其状如樗，其叶如桐而荚实，其名曰茭^⑨，可以毒鱼。

又西二百里，曰白边之山，其上多金玉，其下多青、雄黄。

又西二百里，曰熊耳之山，其上多漆，其下多椶。浮濠之水出焉，而



山 海 经 译 注

鸟，其所集者其国亡。

有池，名孟翼之攻颡项之池。

大荒之中，有山名曰麇整钜，日月所入者。

有兽，左右有首，名曰屏蓬。

有巫山者。有壑山者。有金门之山，有人名曰黄矩之尸。有比翼之鸟。有白鸟，青翼、黄尾、玄喙。有赤犬，名曰天犬，其所下者有兵。

西海之南，流沙之滨，赤水之后，黑水之前，有大山，名曰昆仑之丘。有神——人面虎身，有文有尾，皆白，处之。其下有弱水之渊环之，其外有炎火之山，投物辄然^②。有人戴腾，虎齿，豹尾，穴处，名曰西王母。此山万物尽有。

大荒之中，有山名曰常阳之山，日月所入。

有寒荒之国。有二人女祭、女蔑^④。

有寿麻之国。南狄聚州山女，名曰女虔。女虔生季格，季格生寿麻。寿麻正立无景，疾呼无响。爰有大暑，不可以往。

有人无首，操戈盾立，名曰夏耕之尸。故成汤伐夏桀于章山，克之，斩耕厥前。耕既立，无首，**歪厥咎**^⑤，乃降于巫山。

有人名曰吴回、奇左，是无右臂^⑥。

有盖山之国。有树，赤皮支干，青华^⑦，名曰朱木。

有一臂民。

大荒之中，有山名曰大荒之山，日月所入。有人焉三面，是颡项之子，三面一臂，三面之人不死^⑧。是谓大荒之野。

西南海之外，赤水之南，流沙之西，有人珥两青蛇，乘两龙，名曰夏后开^⑨。开上三嫫于天^⑩，得《九辩》与《九歌》以下。此天穆之野，高二千仞，开焉得始歌《九招》。

有氏人之国。炎帝之孙名曰灵愬，灵愬生氏人^⑪，是能上下于天。

有鱼偏枯，名曰鱼妇。颡项死即复苏^⑫。风道北来，天乃大水泉^⑬，蛇乃化为鱼，是为鱼妇。颡项死即复苏。

有青鸟，身黄，赤足，六首，名曰**鬺鸟**^⑭。

有大巫山^⑮。有金之山。西南，大荒之隅^⑯，有偏句、常羊之山。

Fig.8 (明)施耐庵、(明)罗贯中 撰，李贽 批评：李卓吾先生批评忠义水浒传，明末容与堂刊本，中国国家图书馆藏，善本书号 17358，第八十二回，page16

橙綠橘合殿飄香雪藕冰桃盈盤沁齒糖澆就甘甜獅
仙麪製成香酥定勝四方珍菓盤中色色絕新鮮諸郡
佳肴席上般般皆奇異方當進酒五巡正是湯陳三獻
教坊司鳳鸞韶舞禮樂司排長伶官朝鬼門道分明開
說頭一箇裝外的黑漆幘頭有如明鏡補花羅欄儼若
生成雖不比持公守正亦能辨律呂宮商第二箇戲色
的繫離水犀角腰帶裹紅花綠葉羅巾黃衣欄長襯短
鞦韆綵袖襟密排山水樣第三箇末色的裹結絡毬頭
帽子着篋篋役疊勝羅衫最先來提掇甚分明念幾段雜
文真罕有說的是敲金擊玉叙家風唱的是風花雪月
梨園樂第四箇淨色的語言動衆顏色繁過開呵公子

Fig.9 (明)施耐庵、(明)罗贯中 撰，李贽 批评：李卓吾先生批评忠义水浒传，明末容与堂刊本，日本国立国会图书馆藏，第八十二回，page16

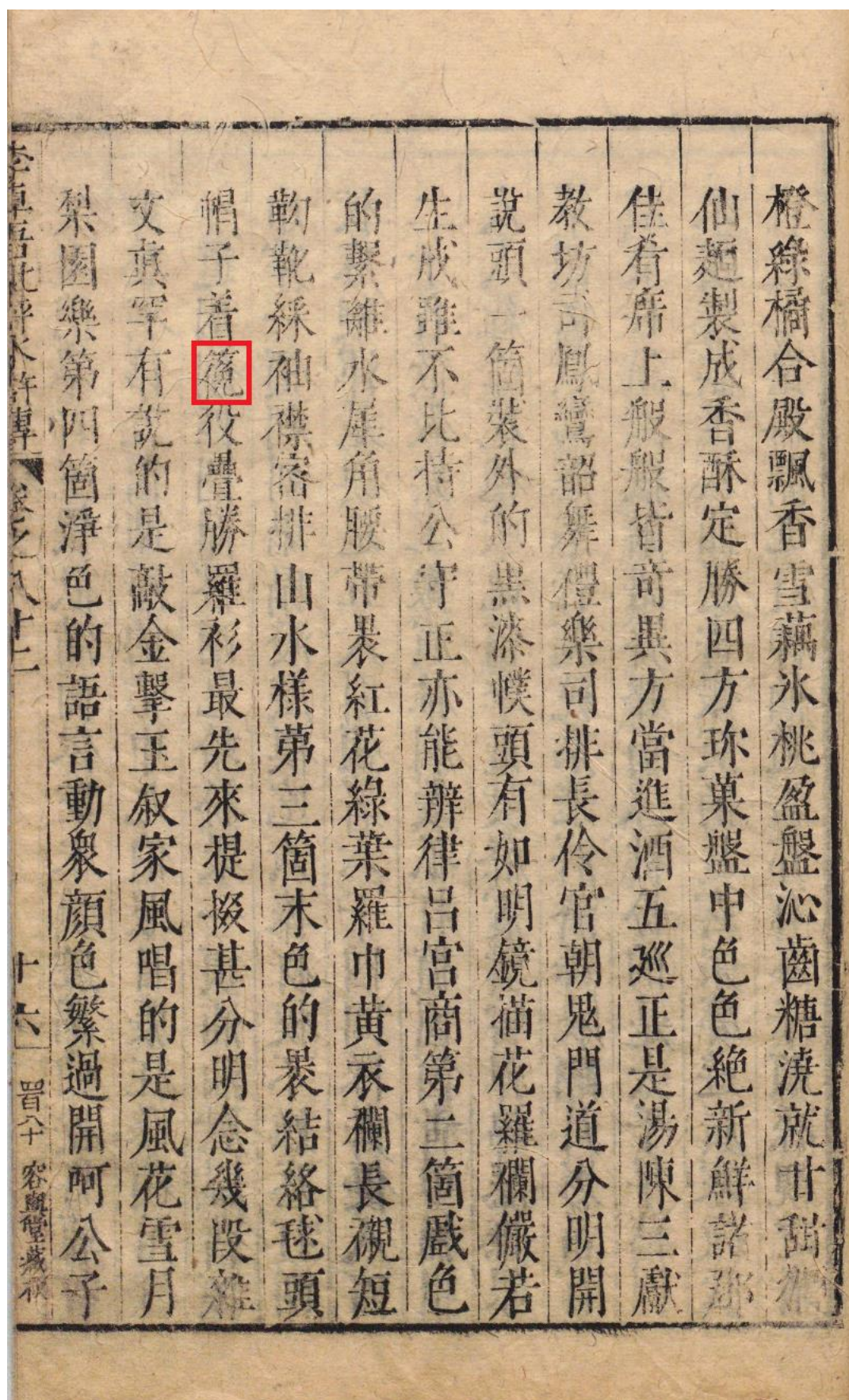


Fig.10 (明)施耐庵、(明)罗贯中撰：水浒传（大字本），北京：人民文学出版社，1997年1月第2版，2020年5月第3次印刷，下册·第八十二回，page1123

梁山泊分金大买市 宋公明全伙受招安

重熙累洽之日，致星曜降附之时。光禄珍羞具陈，大官水陆毕集。销金御帐，上有舞鹤飞鸾；织锦围屏，中画盘龙走凤。合殿金花紫翠，满庭锦绣绮罗。楼台宝座千层玉，案桌龙床一块金。筵开玳瑁，七宝器黄金嵌就；炉列麒麟，百和香龙脑修成。玻璃盏间琥珀钟，玛瑙杯联珊瑚罍。赤瑛盘内，高堆麒麟鸾肝；紫玉碟中，满钉驼蹄熊掌。桃花汤洁，缕塞北之黄羊；银丝脍鲜，剖江南之赤鲤。黄金盏满泛香醪，紫霞杯滟浮琼液。宝瓶中金菊对芙蓉，争妍竞秀；玉沼内芳兰和菡萏，荐馥呈芬。翠莲房掩映宝珠榴，锦带羹相称胡麻饭。五俎八簋，百味庶羞。黄橙绿橘，合殿飘香。雪藕冰桃，盈盘沁齿。糖浇就甘甜狮仙，面制成香酥定胜。四方珍果，盘中色色绝新鲜；诸郡佳肴，席上般般皆奇异。方当进酒五巡，正是汤陈三献。教坊司凤鸾韶舞，礼乐司排长伶官。朝鬼门道，分明开说。头一个装外的，黑漆幞头，有如明镜；描花罗襕，俨若生成。虽不比持公守正，亦能辨律吕宫商。第二个戏色的，系离水犀角腰带，裹红花绿叶罗巾。黄衣襕长衬短鞞靴，彩袖襟密排山水样。第三个末色的，裹结络球头帽子，着**篔簹**役叠胜罗衫。最先来提掇甚分明，念几段杂文真罕有。说的是敲金击玉叙家风；唱的是风花雪月梨园乐。第四个净色的，语言动众，颜色繁过。开呵公子笑盈腮，举口王侯欢满面。依院本填腔调曲，按格范打诨发科。第五个贴净的，忙中九伯，眼目张狂。队额角涂一道明创，劈门面搭两色蛤粉。裹一顶油油膩膩旧头巾，穿一领刺刺

Fig.11 (明)施耐庵、(明)罗贯中 撰，李贽 批评：李卓吾先生评忠义水浒传，明末郁郁堂刻，清初文盛堂印本，美国加利福尼亚大学伯克利分校图书馆藏，第八十二回，page15

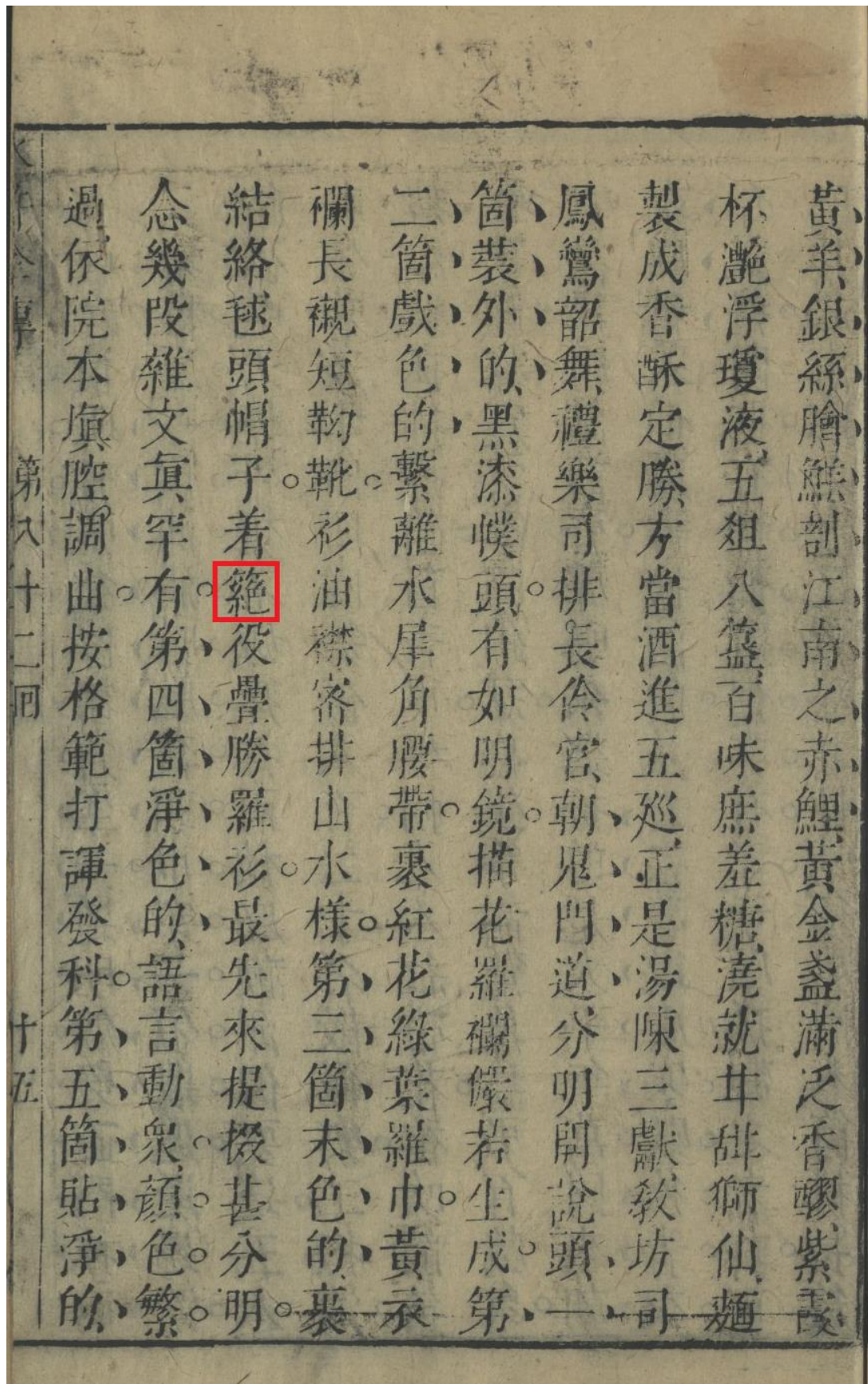


Fig.12 (明)施耐庵、(明)罗贯中撰：水浒传 无障碍阅读学生版，长春：长春出版社，2013年4月，page687

东华门外，脱去戎装冠带，穿了御赐红绿锦袍。悬带金银牌面，各带朝天巾帨(zé, 头巾)，抹绿朝靴。惟公孙胜将红锦裁成道袍，鲁智深缝做僧衣，武行者改作直裰，皆不忘君赐也。宋江、卢俊义为首，吴用、公孙胜为次，引领众人，从东华门而入。

当日整肃朝仪，陈设銮驾，辰牌时候，天子驾升文德殿。仪礼司官引宋江等依次入朝，排班行礼。殿头官赞拜舞起居，山呼万岁已毕，天子欣喜，敕令宣上文德殿来。照依班次赐坐。命排御筵，敕光禄寺(专管祭品、膳食、招待的机构)摆宴，良酝署进酒，珍羞署进食，掌醢(hái)署造饭，大官署供膳，教坊司奏乐。天子亲御宝座陪宴。只见：

九重门启，鸣啾啾(huī huī, 徐缓而有节奏的响声)之鸾声；闾阖(chāng hé, 官门)天开，睹巍巍之龙袞(lóng gǔn, 龙袍)。筵开玳瑁(dài mào), 七宝器黄金嵌就；炉列麒麟，百和香龙脑修成。玻璃盏间琥珀钟，玛瑙杯联珊瑚斝(jiǎ, 酒器)。赤瑛盘内，高堆麟脯鸾肝；紫玉碟中，满钉(dīng, 供陈设的)驼蹄熊掌。桃花汤洁，缕塞北之黄羊；银丝脍(kuài)鲜，剖江南之赤鲤。黄金盏满泛香醪(láo, 浊酒)，紫霞杯滟(yàn, 浮动)浮琼液。五俎(zǔ, 盛牛羊的礼器)八簋(guǐ, 盛黍、稷、稻、粱的礼器)，百味庶羞。糖浇就甘甜狮仙，面制成香酥定胜。方当进酒五巡，正是汤陈三献。教坊司凤鸾韶舞，礼乐司排长伶官。朝鬼门道，分明开说。头一个装外的，黑漆幞头(fú tóu, 头巾)，有如明镜；描花罗襦(lán), 俨若生成。第二个戏色的，系离水犀角腰带，裹红花绿叶罗巾。黄衣襦长衬短靴(yào)靴，彩袖襟密排山水样。第三个末色的，裹结络球头帽子，着箠役叠胜罗衫。最先来提掇甚分明，念几段杂文真罕有。第四个净色的，语言动众，颜色繁过。依院本填腔调曲，按格范打诨(说趣话逗乐)发科(作滑稽动作)。第五个贴净(次要的净角)的，忙中九伯(讽刺人痴呆)，眼目张狂。队额角涂一道明创，匹门面搭两色蛤粉。裹一项油油腻腻旧头巾，穿一领邈邈邈邈(lǎo lǎo tā tā, 不整洁)泼戏袄。吃六棒木牙板不嫌疼，打两杖麻鞭浑是耍。这五人引领着六十四回队舞优人，百二十名散做乐工，搬演杂剧，装孤打擗。个个青巾桶帽，人人红带花袍。吹龙笛，击鼙(tuó)鼓，声震云霄；弹锦瑟，抚银筝，韵惊鱼鸟。吊百戏众口喧哗，纵谐语齐声喝采。妆扮的是太平年万国来朝，雍熙世八仙庆寿；搬演的是玄宗梦游广寒殿，狄青

山 海 经 译 注



水中有许多鱣鱼和鲭鱼。

又向南走水路五百里,再过流沙五百里,有座山,叫跂踵山,方圆二百里,山上没有草和树,有很多大蛇,山上多藏有玉石。有一湖水,约方圆四十里,整个湖水都向上涌,它的名叫深泽,水中有许多带文彩的大龟。有种鱼,它的样子像鲤鱼,却生有六个足,鸟的尾巴,名叫鲧鲧鱼,它的叫声是自己叫自己。

又向南走水路九百里,叫踬隅山,山上多是草和树,多藏有金属矿和玉石,多为赭石。有一种野兽,它的样子像牛,却长着马尾巴,名叫精精,它的叫声是叫自己。

又向南走水路五百里,再通过三百里流沙,到达无皋山,它南面能看见幼海,东面能看见榑木——也就是扶桑。无皋山中没有草和树,风很大。这座山啊,方圆约一百里。

总计东方第三列山系的开始,从尸胡山到无皋山,共九座山,六千九百里。各山山神的样子都是人身,却长着羊的角。祭祀他们的办法:毛物用一只公羊,精米用黍。这些神啊,只要他们出现,风、雨、水就会危害田地。

东次四山之首,曰北号之山,临于北海。有木焉,其状如杨,赤华,其实如枣而无核,其味酸甘,食之不瘥。食水出焉,而东北流注于海。有兽焉,其状如狼,赤首鼠目,其音如豚,名曰獾狽^①,是食人。有鸟焉,其状如鸡而白首,鼠足而虎爪,其名曰𪊑雀^②,亦食人。

又南三百里,曰旄山,无草木。苍体之水出焉,而西流注于展水。其中多鱣鱼^③,其状如鲤而大首,食者不疣^④。

又南三百二十里,曰东始之山,上多苍玉。有木焉,其状如杨而赤理,其汁如血,不实,其名曰芑^⑤,可以服马。泚水出焉^⑥,而东北流注于海,其中多美贝,多茈鱼,其状如鲋,一首而十身,其臭如麝茈^⑦,食之不糞^⑧。

又东南三百里,曰女烝之山,其上无草木。石膏水出焉,而西注于鬲水,其中多薄鱼,其状如鱣鱼而一目,其音如欧^⑨,见则天下大旱。



山海经译注

其鸟多赤鷖,其阳多玉,其阴多铁。其北有林焉,名曰桃林,是广员三百里,其中多马。湖水出焉,而北流注于河,其中多珣玉。

又西九十里,曰阳华之山,其阳多金玉,其阴多青、雄黄,其草多蒹葭,多苦辛^⑩,其状如楛,其实如瓜,其味酸甘,食之已瘡。杨水出焉,而西南流注于洛,其中多人鱼。门水出焉,而东北流注于河,其中多玄璫^⑪。缙姑之水出于其阴^⑫,而东流注于门水,其上多铜。

凡缙羝山之首,自平逢之山至于阳华之山,凡十四山,七百九十里。岳在其中,以六月祭之^⑬,如诸岳之祠法,则天下安宁。

【注 释】

- ① 谷城之山:谷城山在今天山东省东阿县东北。相传汉张良在圯上遇一老翁,老翁授张良《太公兵法》,并说十三年后到济北谷城山下见到一块黄石,那就是他。十三年后,张良同刘邦打天下路过济北,果然在谷城山下见到黄石,张良死后与黄石合葬,因此后世称老翁为黄石公。后人又称谷城山为黄山。
- ② 蜂蜜之庐:即群蜂的巢穴。蜂有多种,只有酿蜜的称蜜蜂。
- ③ 禳(ráng):祭名,古代除邪消灾的祭祀。
- ④ 魔(guī)山:古山名。今名谷口山,在今河南洛阳市西。
- ⑤ 藿(huán)谷。
- ⑥ 鸩鸮(líng yào):传说中的一种鸟。
- ⑦ 谢(xiè)水:古水名。源出今河南省新安县,南入洛水。
- ⑧ 麋石、栌丹:清郝懿行注:“麋石即画眉石,眉、麋古字通用也;栌丹疑即黑丹,栌、卢通也。”麋通“眉”。
- ⑨ 碧绿:即碧玉。袁珂疑碧绿即石绿,一名绿青,即孔雀石。
- ⑩ 藩(fán)冢:即坟墓成群的地方。
- ⑪ 珣(jùn)玉:产于谷水沿岸或水中,郦道元《水经注》所记与《山海经》同。
- ⑫ 楛(bèi):落叶乔木或小乔木,根、皮、叶、花、幼嫩枝苗可入药。
- ⑬ 萧:蒿类植物的一种,即艾蒿。
- ⑭ 鼃(měng):蛙类的一种。
- ⑮ 菑(zī)水

山 海 经 译 注



又北百二十里，曰松山。阳水出焉，东北流注于河。

又北百二十里，曰敦与之山，其上无草木，有金玉。潦水出于其阳^③，而东流注于泰陆之水；泝水出于其阴^④，而东流注于彭水。槐水出焉，而东流注于泝泽。

又北百七十里，曰柘山，其阳有金玉，其阴有铁。历聚之水出焉，而北流注于涓水。

又北三百里，曰维龙之山，其上有碧玉，其阳有金，其阴有铁。肥水出焉，而东流注于皋泽，其中多磬石^⑤。敞铁之水出焉，而北流注于大泽。

又北百八十里，曰白马之山，其阳多石玉，其阴多铁，多赤铜。木马之水出焉，而东北流注于虢池。

又北二百里，曰空桑之山，无草木，冬夏有雪。空桑之水出焉，东流注于虢池。

又北三百里，曰泰戏之山，无草木，多金玉。有兽焉，其状如羊，一角一目，目在耳后，其名曰**羴羴**^⑥，其名自训。虢池之水出焉，而东流注于淩水^⑦。液女之水出于其阳，南流注于沁水。

又北三百里，曰石山，多藏金玉。濩濩之水出焉^⑧，而东流注于虢池；鲜于之水出焉，而南流注于虢池。

又北二百里，曰童戎之山。皋涂之水出焉，而东流注于淩液水。

又北三百里，曰高是之山。滋水出焉，而南流注于虢池，其木多椹，其草多条。滂水出焉^⑨，东流注于河。

又北三百里，曰陆山，多美玉。鄴水出焉^⑩，而东流注于河。

又北二百里，曰沂山。般水出焉，而东流注于河。

北百二十里，曰燕山，多婴石^⑪。燕水出焉，东流注于河。

又北山行五百里，水行五百里，至于饶山，是无草木，多瑶碧，其兽多囊驼^⑫，其鸟多鹇^⑬。历虢之水出焉，而东流注于河。其中有师鱼，食之杀人。

又北四百里，曰乾山，无草木，其阳有金玉，其阴有铁而无水。有兽焉，其状如牛而三足，其名曰獬，其鸣自谈^⑭。



卷 二

山海经第二

西山经

西山华山之首，曰钱来之山，其上多松，其下多洗石^①。有兽焉，其状如羊而马尾，名曰羴羊，其脂可以已腊^②。

西四十五里，曰松果之山。澗水出焉，北流注于渭，其中多铜。有鸟焉，其名曰鹵渠，其状如山鸡，黑身赤足，可以已膝^③。

又西六十里，曰太华之山^④，削成而四方，其高五千仞，其广十里，鸟兽莫居。有蛇焉，名曰肥遗^⑤，六足四翼，见则天下大旱。

又西八十里，曰小华之山，其木多荆杞，其兽多柞牛，其阴多磬石^⑥，其阳多璵璠之玉^⑦。鸟多赤鸞^⑧，可以御火。其草有草荔^⑨，状如乌韭，而生于石上，亦缘木而生，食之已心痛。

又西八十里，曰符禺之山，其阳多铜，其阴多铁。其上有木焉，名曰文茎，其实如枣，可以已聋。其草多条，其状如葵，而赤华黄实，如婴儿舌，食之使人不惑。符禺之水出焉，而北流注于渭。其兽多葱聋^⑩，其状如羊而赤鬣。其鸟多鹵鹵^⑪，其状如翠而赤喙，可以御火^⑫。

又西六十里，曰石脆之山，其木多椶櫚^⑬，其草多条，其状如韭，而白华黑实，食之已疥。其阳多璵璠之玉，其阴多铜。灌水出焉，而北流



山海经译注

大荒之中，有山名曰融父山，顺水入焉。有人名曰犬戎。黄帝生苗龙，苗龙生融吾，融吾生弄明，弄明生白犬，白犬有牝牡，是为犬戎，肉食。有赤兽，马状无首，名曰戎宣王尸。

有山名曰齐州之山、君山、鬻山^①、鲜野山、鱼山。

有人一目，当面中生。一曰是威姓，少昊之子，食黍。

有无继民，无继民任姓^②，无骨子，食气、鱼。

西北海外，流沙之东，有国名曰中^③，颛顼之子，食黍。

有国名曰赖丘。有犬戎国。有人^④，人面兽身，名曰犬戎。

西北海外，黑水之北，有人有翼，名曰苗民。颛顼生欢头，欢头生苗民，苗民厘姓，食肉。有山名曰章山。

大荒之中，有衡石山、九阴山、灰野之山^⑤，上有赤树，青叶，赤华，名曰若木。

有牛黎之国。有人无骨，僂耳之子。

西北海之外，赤水之北，有章尾山。有神，人面蛇身而赤，身长千里^⑥，直目正乘，其瞑乃晦^⑦，其视乃明，不食，不寝，不息，风雨是谒^⑧。是烛九阴，是谓烛龙。

【注 释】

- ① 鷓久：鷓，孙星衍校改成“鷓”。
- ② 凤鸟：原作皇鸟，王念孙本做凤鸟。从改。
- ③ 大物小物：指颛顼与嫫妃的殉葬物。
- ④ 帝俊：这里的帝俊即颛顼。
- ⑤ 封渊：郭璞注：“封亦大也。”即大渊。
- ⑥ 烈姓：郝懿行注：“烈姓盖炎帝神农之裔，《左传》称烈山氏。”故烈姓乃是炎帝后裔之姓。
- ⑦ 肃慎氏之国：郭璞注：“今肃慎国去辽东三千余里，穴居，无衣，衣猪皮，冬以膏涂体，厚数分，用却风寒。其人皆工射，弓长四尺，劲强。箭以楛为长，长尺五寸，青石为镞；此春秋时隼集陈侯之庭所得矢也。”郭注较全面，肃慎实为我国东北的一个古民族，一般认为汉代以后的挹娄、勿吉、

再往东五百里，为浮玉山。浮玉山北面与太湖相对，东面与诸馘河相对。山上有一种野兽，形状似虎，但长着牛尾，吼叫的声音像吠叫的狗，名字叫馘，能吃人。苕水发源于浮玉山北面，向北流入太湖，水中有许多鲛鱼。

【原文】

又东五百里，曰成山，四方而三坛^①，其上多金、玉，其下多青腹。阨水^②出焉，而南流注于虡勺^③，其中多黄金。

又东五百里，曰会稽之山^④，四方，其上多金、玉，其下多砮石^⑤。勺水^⑥出焉，而南流注于溟^⑦。

又东五百里，曰夷山，无草木，多沙石。溟水出焉，而南流注于列涂。

又东五百里，曰仆勾之山^⑧，其上多金、玉，其下多草木，无鸟兽，无水。

【注释】①四方而三坛：指成山如人们所筑造的坛一样相重叠，四四方方，而有三重。成山之“成”，即重叠之意，故成山因其形状而得名。②阨：音“zhuō”。③而南流注于虡（hū）勺：南流注于，一作“流注于西”。虡勺，一作“虡多”。虡勺，亦为山名，下文洵山往东四百里，即为虡勺山。④会（kuài）稽之山：位于今浙江省绍兴，跨绍兴、嵊县、诸暨等县。古时称为茅山，亦称防山，传说禹在此大会诸侯，计功封德，更名为会稽山，会稽，即会计之意。《海内东经》亦有会稽山的记载。⑤砮（fū）石：即珣珉石，也作武夫石，似玉的美石。砮，同“珣”。⑥勺水：一作“夕水”。⑦溟（jú）：一作“溟（pèi）”。⑧仆勾之山：一作“仆夕之山”。

【译文】再往东五百里，为成山，山成四方形，整座山像土坛一样垒叠，共有三重。山上多产金矿和玉石，山下盛产青色的树脂颜料青腹。阨水发源于成山，往南流入虡勺河，河里蕴藏着丰富的黄金。

再往东五百里，为会稽山。山势成四方形，山上多产金矿和玉石，山下生产似玉的珣珉石。勺水发源于会稽山，往南流注于溟水。



第七十回

坐骑一匹大宛驹，袖中暗器真难睹。
非鞭非简亦非枪，阵上陨石如星舞。
飞来猛将不能逃，中处应令倒旗鼓。
感人义气成大恩，此日归心甘受虏。
天降罡星大泊中，烨烨英声传水浒。

宋江在东昌府州衙堂上折箭盟誓已罢：“众弟兄勿得伤情！”众皆大笑。人各听令，尽皆欢喜，收拾军马，都要回山。只见张清在宋公明面前举荐：“东昌府一个兽医，复姓皇甫，名端。此人善能相马，知得头口寒暑病症，下药用针，无不痊可，真有伯乐^①之才。原是幽州人氏，为他碧眼黄须，貌若番人^②，以此人称为紫髯伯。梁山泊亦有用他处。可唤此人带引妻小，一同上山。乞取钧旨。”宋江闻言大喜：“我虽在中原，不晓其理。若果皇甫端肯去相聚，大称予怀。”张清见宋江相爱甚厚，随即便去唤到兽医皇甫端来，拜见宋江并众头领。大小众将看了，尽皆欢喜。有篇七言古风诗，道皇甫端医术：

传家艺术无人敌，安骥年来有神力。
回生起死妙难言，拯惫扶危更多益。
鄂公乌骓人尽夸，郭公驢駉来渥洼。
吐蕃枣骝号神駉，北地又羨拳毛騧。
腾囊騊駼皆经见，衔橛背鞍亦多变。
天闲十二旧驰名，手到病除能应验。

① 伯乐——春秋时人，姓孙名阳，以善于相马著称。

② 番人——旧时指少数民族或外国人。

山 海 经 译 注



山的南面多藏有赤金，山的北面多藏有赭石。

又向东五十里，叫师每山，山的南面多的是砥、砺两种磨刀石，山的北面多的是青腹，所生长的树多是柏树、檀树、柘树，山中的草多是小竹。

又向东南二百里，叫琴鼓山，山中的树多是构树、柞树、花椒树和柘树，山上多产白珉，山下多产洗石。山中的野兽多是野猪和鹿，还多产白犀，山中的鸟多是鸩鸟。

总计荆山的开始，从景山到琴鼓山，共二十三座山，二千八百九十里。各山山神的形状都是鸟的身子人的脸。祭神的办法；毛物用一只公鸡取血涂祀后埋入地下，祀神的玉用一块藻圭，精米用稻米。骄山，是众山的宗主，祭祀它要用专门献给神的酒，还要用猪和羊取血涂祭，然后埋入地里，献给神的玉用一块璧玉。

中次九山岷山之首，曰女儿之山，其上多石涅，其木多柎榘，其草多菊茷。洛水出焉，东注于江，其中多雄黄，其兽多虎豹。

又东北三百里，曰岷山。江水出焉，东北流注于海，其中多良龟，多鼈^③。其上多金玉，其下多白珉，其木多梅棠，其兽多犀象，多夔牛^②，其鸟多翰鹖^①。

又东北一百四十里，曰崦嵫山。江水出焉，东流注于大江^④。其阳多黄金，其阴多麋麇，其木多檀柘，其草多藟韭^⑤，多药、空夺^⑥。

又东一百五十里，曰崦嵫山。江水出焉，东流注于大江，其中多怪蛇，多鼈鱼^⑦，其木多檣柎^⑧，多梅梓，其兽多夔牛麇麇犀兕。有鸟焉，状如鸮而赤身白首，其名曰窃脂^⑨，可以御火。

又东三百里，曰高梁之山，其上多堊，其下多砥砺，其木多桃枝钩端。有草焉，状如葵而赤华、莢实、白柎^⑩，可以走马。

又东四百里，曰蛇山，其上多黄金，其下多堊，其木多柎，多豫章，其草多嘉荣、少辛。有兽焉，其状如狐，而白尾长耳，名狔狼^⑪，见则国内有兵。

又东五百里，曰鬲山，其阳多金，其阴多白珉。蒲鹵^⑫之水出焉^⑫，而



山海经译注

石。泽更水发源于山中,并向南流注入滂水。山中有野兽,名叫蛊雕,它的形状像雕并且头上有角,叫声像婴儿哭泣,能吃人。

又向东五百里,叫漆吴山,山上不生草和树木,多产博石,不产玉石。此山靠近大海,向东可以看见丘山,山中的光时隐时现,这是太阳落山的地方。

总共南方第二座山系的起止,从柜山到漆吴山,一共十七座山,七千二百里的路程。各山山神的形状都是像龙一样的身体,鸟一样的头。祭祀他们:用一块璧玉和不同毛(动物毛)一同埋入地里,祀神的精米是稻米。

南次三山,曰天虞之山,其下多水,不可以上。

东五百里,曰祷过之山,其上多金玉,其下多犀兕^①,多象。有鸟焉,其状如鸛^②,而白首、三足、人面,其名曰瞿如,其鸣自号也。泝水出焉,而南流注于海。其中有虎蛟^③,其状鱼身而蛇尾,其音如鸳鸯,食者不肿,可以已痔^④。

又东五百里,曰丹穴之山,其上多金玉。丹水出焉,而南流注于渤海。有鸟焉,其状如鸡,五采而文,名曰凤皇,首文曰德,翼文曰顺,背文曰义,膺文曰仁,腹文曰信。是鸟也,饮食自然,自歌自舞,见则天下安宁。

又东五百里,曰发爽之山,无草木,多水,多白猿。汎水出焉,而南流注于渤海。

又东四百里,至于旄山之尾。其南有谷,曰育遗^⑤,多怪鸟,凯风自是出^⑥。

又东四百里,至于非山之首,其上多金玉,无水,其下多蝮虫。

又东五百里,曰阳夹之山,无草木,多水。

又东五百里,曰灌湘之山,上多木,无草;多怪鸟,无兽。

又东五百里,曰鸡山,其上多金,其下多丹腹。黑水出焉,而南流注于海。其中有鱃鱼,其状如鲋而彘尾^⑦,其音如豚,见则天下大旱。

又东四百里,曰令丘之山,无草木,多火。其南有谷焉,曰中谷,条

山海经译注



又北二百三十里，曰小咸之山，无草木，冬夏有雪。

北二百八十里，曰大咸之山，无草木，其下多玉。是山也，四方，不可以上。有蛇名曰长蛇，其毛如毳豪，其音如鼓柝^⑤。

又北三百二十里，曰敦薨之山，其上多椶櫚，其下多茈草。敦薨之水出焉，而西流注于渤海。出于昆仑之东北隅，实惟河原。其中多赤鲑。其兽多兕、旄牛，其鸟多尸鳩。

又北二百里，曰少咸之山，无草木，多青碧。有兽焉，其状如牛，而赤身、人面、马足，名曰窳窳^⑥，其音如婴儿，是食人。敦水出焉，东流注于雁门之水，其中多鮪鮪之鱼^⑦，食之杀人。

又北二百里，曰狱法之山。灋泽之水出焉^⑧，而东北流注于泰泽。其中多鱮鱼^⑨，其状如鲤而鸡足，食之已疣。有兽焉，其状如犬而人面，善投，见人则笑，其名曰山獬^⑩，其行如风，见则天下大风。

又北二百里，曰北岳之山，多积棘刚木。有兽焉，其状如牛，而四角、人目、彘耳，其名曰诸怀，其音如鸣雁，是食人。诸怀之水出焉，而西流注于噐水。其中多鮠鱼，鱼身而犬首，其音如婴儿，食之已狂。

又北百八十里，曰浑夕之山，无草木，多铜玉。噐水出焉，而西北流注于海。有蛇，一首两身，名曰肥遗，见则其国大旱。

又北五十里，曰北单之山，无草木，多葱韭。

又北百里，曰黑差之山，无草木，多马。

又北百八十里，曰北鲜之山，是多马。鲜水出焉，而西北流注于涂吾之水。

又北百七十里，曰隄山，多马。有兽焉，其状如豹而文首，名曰狢。隄水出焉，而东流注于泰泽，其中多龙龟。

凡北山之首，自单狐之山至于隄山，凡二十五山，五千四百九十里，其神皆人面蛇身。其祠之，毛用一雄鸡彘，吉玉用一圭，瘞而不糝。其山北人，皆生食不火之物。

再往西三百里，叫做牡山，山上多产有花纹的石头，山下多产竹箭竹簠这类小竹丛。所产兽多是牝牛和羝羊，所产鸟多是赤鸞。

再往西三百五十里，叫做灌举山。雒水发源在这座山，东北流注入玄扈水，沿水多产马肠这样的怪物——大约就是前面蔓渠山所说的马腹。这两座山——玄扈山和灌举山——是夹在洛水之间的。

总计厘山的开始，从鹿蹄山到玄扈山，共是九座山，行经一千六百七十里。诸山山神的形状，都是人的脸，兽的身子。祭祀他们，毛物用一只白鸡取血涂祭，不用精米，鸡要用彩帛将它包裹起来。

【原文】

中次五经薄山之首，曰苟床之山^[1]，无草木，多怪石。

东三百里，曰首山，其阴多穀^[2]、柞，其草多茷、莞^[3]，其阳多璵璠之玉，木多槐。其阴有谷，曰机谷，多馱鸟^[4]，其状如皋而三目，有耳，其音如录^[5]，食之已垫^[6]。

又东三百里，曰县斲之山^[7]，无草木，多文石。

又东三百里，曰葱聋之山^[8]，无草木，多靡石^[9]。

东北五百里，曰条谷之山，其木多槐、桐，其草多芍药、薹冬^[10]。

又北十里，曰超山，其阴多苍玉，其阳有井，冬有水而夏竭^[11]。

又东五百里，曰成侯之山，其上多樺木^[12]，其草多芄^[13]。

又东五百里，曰朝歌之山，谷多美玉。

又东五百里，曰槐山^[14]，谷多金、锡。

又东十里，曰历山^[15]，其木多槐，其阳多玉。

又东十里，曰尸山，多苍玉，其兽多麇^[16]。尸水出焉，南流注于洛水，其中多美玉。

又东十里，曰良余之山，其上多穀^[17]、柞，无石。余水出于其阴，而北流注于河；乳水出于其阳，而东南流注于洛。



山 海 经 译 注

又西二百里,曰符惕之山,其上多椶櫚,下多金玉,神江疑居之。是山也,多怪雨,风云之所出也。

又西二百二十里,曰三危之山,三青鸟居之。是山也,广员百里。其上有兽焉,其状如牛,白身四角,其豪如披蓑,其名曰微徊,是食人。有鸟焉,一首而三身,其状如鸛,其名曰鸛。

又西一百九十里,曰骊山,其上多玉而无石,神耆童居之^①,其音常如钟磬。其下多带积蛇。

又西三百五十里,曰天山,多金玉,有青、雄黄。英水出焉,而西南流注于汤谷。有神焉,其状如黄囊,赤如丹火,六足四翼,浑敦无面目,是识歌舞,实惟帝江也^②。

又西二百九十里,曰泐山,神蓐收居之^③。其上多婴脰之玉,其阳多瑾瑜之玉,其阴多青、雄黄。是山也,西望日之所入,其气员,神红光之所司也。

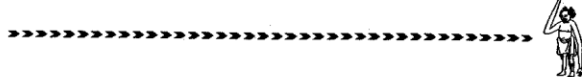
西水行百里,至于翼望之山,无草木,多金玉。有兽焉,其状如狸,一目而三尾,名曰灌^④,其音如夺百声,是可以御凶,服之已瘳^⑤。有鸟焉,其状如乌,三首六尾而善笑,名曰鵙鵙^⑥,服之使人不厌,又可以御凶。

凡西次三山之首,自崇吾之山至于翼望之山,凡二十三山,六千七百四十四里。其神状皆羊身人面。其祠之礼:用一吉玉瘞,糝用稷米。

【注 释】

- ① 冢遂:传说中的山名。
- ② 崑(yáo)之泽:传说中的水名。
- ③ 搏(bó)兽之丘:丘,邵恩多校本,《百子全书》本等作山。搏兽丘:传说中的地名。
- ④ 鵙(yān)渊:传说中的地名,不可考。
- ⑤ 白柎(fu):柎:花萼房或子房。晋郭璞注:“今江东人呼草木子房为柎,一曰:柎,花下鄂。”
- ⑥ 举父:兽名。晋郭璞注:“或作夸父。”举,虞同声,所以古字通用,与夸声

山海经译注



厌火国在其南^⑬，其为人兽身黑色，火出其口中^⑭。一曰在欢朱东。

三珠树在厌火北，生赤水上^⑮，其为树如柏，叶皆为珠^⑯。一曰其为树若彗^⑰。

三苗国在赤水东，其为人相随。一曰三毛国^⑱。载国在其东，其为人黄，能操弓射蛇^⑲。一曰载国在三毛东。

贯匈国在其东^⑳，其为人匈有窍^㉑。一曰在载国东。

交胫国在其东，其为人交胫^㉒。一曰在穿匈东。

不死民在其东，其为人黑色，寿，不死^㉓。一曰在穿匈国东。

岐舌国在其东，其为人反舌^㉔。一曰支舌国在不死民东。

昆仑虚在其东，虚四方^㉕。一曰在反舌东，为虚四方。

羿与凿齿战于寿华之野，羿射杀之^㉖。在昆仑虚东。羿持弓矢，凿齿持盾。一曰持戈。

三首国在其东^㉗，其为人一身三首。一曰在凿齿东。

周饶国在其东，其为人短小，冠带^㉘。一曰焦饶国在三首东。

长臂国在其东^㉙，捕鱼水中，两手各操一鱼。一曰在焦饶东，捕鱼海中。

狄山，帝尧葬于阳，帝喾葬于阴^㉚。爰有熊、罴、文虎、雌、豹、离朱、视肉。吁咽、文王皆葬其所^㉛。一曰汤山。一曰爰有熊、罴、文虎、雌、豹、离朱、鵙久、视肉、虺交。

有范林方三百里。

南方祝融，兽身人面，乘两龙^㉜。

【注 释】

- ① 六合：晋郭璞注：“四方上下为六合也。”天地四方为六合，即指整个宇宙的巨大空间。
- ② 地之所载……要之以太岁：《淮南子·地形篇》引用了此段文字，其中“四海作四极，照之作昭之。”要：矫正，更正。太岁：古代天文学中假设的岁星，又称岁阴或太阴。古代认为岁星（即木星）十二年一周天，因将黄道



卷 七

山海经第七

海外西经

海外自西南陬至西北陬者。

灭蒙鸟在结匈国北，为鸟青，赤尾。

大运山高三百仞，在灭蒙鸟北。

大乐之野，夏后启于此舞九代^①，乘两龙，云盖三层^②。左手操翳^③，右手操环^④，佩玉璜^⑤。在大运山北。一曰大遗之野^⑥。

三身国在夏后启北^⑦，一首而三身。

一臂国在其北，一臂、一目、一鼻孔。有黄马虎文，一目而一手。

奇肱之国在其北^⑧，其人一臂三目，有阴有阳，乘文马。有鸟焉，两头，赤黄色，在其旁。

刑天与帝争神，帝断其首，葬之常羊之山^⑨。乃以乳为目，以脐为口，操干戚以舞^⑩。

女祭女戚在其北^⑪，居两水间。戚操鱼鮓(角鮓)，祭操俎。

鸛鸟、鶡鸟，其色青黄，所经国亡。在女祭北。鸛鸟人面，居山上。一曰维鸟，青鸟、黄鸟所集。

丈夫国在维鸟北^⑫，其为人衣冠带剑。

女丑之尸，生而十日炙杀之。在丈夫北。以右手鄣其面。十日居



山海经译注

邛泽。

又向北三百五十里，叫梁渠山，山上不生草和树，多藏有金属矿和玉石，修水发源在这座山中，并向东流注入雁门水。山中的野兽多是居豎，它的样子像刺蝟，却全身长着红毛，它的叫声像猪。有一种鸟，它的样子像猿猴似的夸父，长着四个翅膀，一只眼睛，狗一样的尾巴，名叫器，它的叫声像喜鹊，吃了它能治肚子痛，还可以止腹泻。

又向北四百里，叫姑灌山，山中不生草和树。这座山呀，冬天、夏天山上都有雪。

又向北三百八十里，叫湖灌山，山的南面多藏有玉石，山的北面多藏有碧玉，山中有许多野马。湖灌水发源在山中，并向东流注入大海，水中多的是鲤鱼。有一种树，它的叶子像柳树，却有红色纹理。

又向北走水路五百里，再通过三百里流沙，到达洹山，山上多藏有金属矿和玉石。三桑生长在上，这些树不长树枝，树高约有一百仞。各种果树都生长在这里。山下多有奇怪的蛇。

又向北三百里，叫敦题山，山中不生草和树，多藏有金属矿和玉石。这座山雄踞于北海岸边。

计北方第二列山系的开始，从管涔山到敦题山，共十七座山，五千六百九十里。各山的山神都是蛇的身子人的脸。祭祀他们的办法，毛物用一只雄鸡和一头猪埋入地下，再将一块璧和一块珪投到山中，祭祀时不用精米。

北次三山之首，曰太行之山。其首曰归山，其上有金玉，其下有碧。有兽焉，其状如麇羊而四角，马尾而有距^①，其名曰驎^②，善还，其鸣自叫。有鸟焉，其状如鹊，白身、赤尾、六足，其名曰鷩^③，是善惊，其鸣自绞^④。

又东北二百里，曰龙侯之山，无草木，多金玉。泱泱之水出焉，而东流注于河。其中多人鱼，其状如鲮鱼^⑤，四足，其音如婴儿，食之无痴

山海经译注



北次二山之首，在河之东，其首枕汾^①，其名曰管涔之山。其上无木而多草，其下多玉。汾水出焉，而西流注于河。

又北二百五十里，曰少阳之山，其上多玉，其下多赤银。酸水出焉，而东流注于汾水，其中多美赭^②。

又北五十里，曰县雍之山，其上多玉，其下多铜，其兽多闾廛，其鸟多白翟，白鹤^③。晋水出焉，而东南流注于汾水。其中多鲙鱼，其状如鹤而赤鳞，其音如叱，食之不骚。

又北二百里，曰狐岐之山，无草木，多青碧。滕水出焉，而东北流注于汾水，其中多苍玉。

又北三百五十里，曰白沙山，广员三百里，尽沙也，无草木鸟兽。鲋水出于其上，潜于其下，是多白玉。

又北四百里，曰尔是之山，无草木，无水。

又北三百八十里，曰狂山，无草木。是山也，冬夏有雪。狂水出焉，而西流注于浮水，其中多美玉。

又北三百八十里，曰诸余之山，其上多铜玉，其下多松柏。诸余之水出焉，而东流注于旄水。

又北三百五十里，曰敦头之山，其上多金玉，无草木。旄水出焉，而东流注于邛泽^④。其中多驺马^⑤，牛尾而白身，一角，其音如呼。

又北三百五十里，曰钩吾之山，其上多玉，其下多铜。有兽焉，其状羊身人面；其目在腋下，虎齿人爪，其音如婴儿，名曰狍鸲，是食人。

又北三百里，曰北器之山，无石，其阳多碧，其阴多玉。有兽焉，其状如虎，而白身犬首，马尾彘鬣，名曰独谿^⑥。有鸟焉，其状如乌，人面，名曰鸞鵒^⑦，宵飞而昼伏，食之已暍^⑧。涔水出焉，而东注于邛泽。

又北三百五十里，曰梁渠之山，无草木，多金玉，修水出焉，而东流注于雁门。其兽多居暨^⑨，其状如彘，而赤毛^⑩，其音如豚。有鸟焉，其状如夸父^⑪，四翼、一目、犬尾，名曰器，其音如鸞，食之已腹痛，可以止衎^⑫。

又北四百里，曰姑灌之山，无草木。是山也，冬夏有雪。

又北三百八十里，曰湖灌之山，其阳多玉，其阴多碧，多马。湖灌之

山海经译注



- ⑨ 黄垓(è):即黄土。垓,泛指泥土。
- ⑩ 颈鬣(shèn):指颈上有多余的肉隆起。鬣:肉隆起的样子。
- ⑪ 句瞿(qú):晋郭璞注:“句瞿,斗也。”
- ⑫ 领胡:清郝懿行注:“此牛颈肉垂如斗,因名之领胡与?”此为传说中似牛非牛的一种野兽。
- ⑬ 涅(niè)石:即黑矾石。
- ⑭ 发丸之山:据上下文,当是指两座山耸立在水中,像是人发来的两颗弹丸,故名。
- ⑮ 盐贩之泽:据晋郭璞注,盐贩之泽可能指的就是盐池,“贩”可能是衍字。
- ⑯ 蓐(shù)蕒(yú):蓐同薯。蓐蕒,又称薯蕒,也就是山药,根是圆柱形,可供食用,也可入药。
- ⑰ 秦椒:即花椒,因原产于秦地,故有此名。
- ⑱ 玄礪(sù):黑色的砥石,即黑色的磨刀石。
- ⑲ 鸛鷖(gū xī):传说中的鸟名,样子像乌鸦,身上有白色花纹。
- ⑳ 灑(jiào):眼睛昏蒙。
- ㉑ 共(gōng)水。
- ㉒ 虢池(hū tuó):虢同溇。即今之溇沱河。
- ㉓ 神囷(qún)之山:传说中的山名。囷,《广韵》引为“神窳”。
- ㉔ 滏(fǔ)水:可能就是今天的滏阳河,在河北省西南部。
- ㉕ 发鸠之山:发鸠山也叫发苞山、鹿谷山,是太行山的支脉,今在山西省境内。
- ㉖ 濩(qí)水:在今天河南省济源县境内,北魏郦道元的《水经注》中有记载。
- ㉗ 堙(yīn):填,堵塞之意。郭璞注:“堙,塞也。”
- ㉘ 枸(xún):树名。即枸树。
- ㉙ 洧(wěi)水:古水名。当在今陕西省延长县一带。
- ㉚ 鰪(hù)、鼃(méng):晋郭璞注:“鰪,似鲇而大,白色也。”鲇,即鲇鱼。鼃:蛙的一种,腹大,又名土鸭。
- ㉛ 漆(suò)水:水名,在今河北省临城县西南。
- ㉜ 泝(zhī)水:水名,今名泝河。其源出于河北省临城县西。
- ㉝ 礪(lěi)石:礪同礪,大石貌,即大石之意。
- ㉞ 犛(òng):古代传说中的兽名,仅见于《山海经》
- ㉟ 溇(lóu)水:水名。泇水的支流,在今河北省境内。

又东三百里，曰彭岷之山^[34]，其上无草木，多金、玉，其下多水。蚤林之水出焉，东南流注于河。肥水出焉，而南流注于床水，其中多肥遗之蛇。

又东百八十里，曰小侯之山。明漳之水出焉，南流注于黄泽。有鸟焉，其状如乌而白文，名曰鵙^[35]，食之不濡^[36]。

又东三百七十里，曰泰头之山。共水^[37]出焉，南注于虢池^[38]。其上多金、玉，其下多竹、箭。

又东北二百里，曰轩辕之山，其上多铜，其下多竹。有鸟焉，其状如枭而白首，其名曰黄鸟^[39]，其鸣自詖，食之不妒。

又北二百里，曰谒戾之山，其上多松、柏，有金、玉。沁水出焉，南流注于河。其东有林焉，名曰丹林。丹林之水出焉，南流注于河。婴侯之水出焉，北流注于汜水。

东三百里，曰沮洳之山，无草木，有金、玉。瀑水^[40]出焉，南流注于河。

又北三百里，曰神囷之山^[41]，其上有文石，其下有白蛇，有飞虫^[42]。黄水出焉，而东流注于洹^[43]；滏水出焉，而东流注于欧水。

又北二百里，曰发鸠之山^[44]，其上多柘木。有鸟焉，其状如乌，文首、白喙、赤足^[45]，名曰精卫，其鸣自詖。是炎帝之少女名曰女娃^[46]，女娃游于东海，溺而不返，故为精卫。常衔西山之木石，以堙于东海^[47]。漳水出焉，东流注于河。

又东北百二十里，曰少山，其上有金、玉，其下有铜。清漳之水出焉，东流于浊漳之水^[48]。

又东北二百里，曰锡山，其上多玉，其下有砥。牛首之水出焉，而东流注于滏水。

又北二百里，曰景山，有美玉。景水出焉，东南流注于海泽。

又北百里，曰题首之山，有玉焉，多石，无水。

又北百里，曰绣山，其上有玉、青碧，其木多栲^[49]，其草多芍药、

〔54〕菅：郭璞云：“菅，茅类也。”按：菅疑菘之借字，菘，兰也。

〔55〕谿边：郭璞云：“或作谷遗。”

〔56〕翁：郭璞云：“音汲甕之甕。”按：《说文》四云：“翁，颈毛也。”

〔57〕栎：郭璞云：“音沙砾之砾。”

〔58〕其状如葵：郝懿行云：“《史记·司马相如传》索隐引此经作叶如葵。”

〔59〕杜衡：郭璞云：“香草也。”

〔60〕可以走马：郭璞云：“带之令人便马；或曰，马得之而健走。”

〔61〕瘿：郝懿行云：“《说文》云：‘瘿，颈瘤也。’《淮南·地形训》云：‘险阻气多瘿。’”

〔62〕皋涂：郝懿行云：“《史记·司马相如传》索隐引此经作鼻涂。”

〔63〕蓄水：郭璞云：“（蓄）音色；或作蕒，又作蓄。”

〔64〕其名曰畧，可以毒鼠：郭璞云：“今畧石杀鼠，音豫；蚕食之而肥。”

〔65〕藁茝：郭璞云：“藁茝，香草。”毕沅云：“即藁本也；本、茝声之缓急。”

按：藁本见《中次三经》青要之山，藁作藁，字同。

〔66〕纓如：按：王念孙、郝懿行并校纓如当作纓如。

〔67〕已瘿：郭璞云：“（瘿）或作痼。”

〔68〕盼水：郭璞云：“音美目盼兮之盼。”郝懿行云：“郭既音盼，知经文必不作盼，未审何字之讹。”按：上文浮山盼木，郭音与此相同，或即盼木、盼水也。

〔69〕犖：郭璞云：“音敏。”按：《周书·王会篇》云：“数楚每牛，每牛者，牛之小者也。”即此。

〔70〕鸚鵡：按：即鸚鵡。

〔71〕其阳多黄金：按：项纲本、毕沅本、《百子全书》本黄下无金字。

〔72〕麤、麤：郭璞云：“麤似羊而大角细食，好在山崖间；麤似獐而小，有香。”

〔73〕鷩：按：经文鷩，王念孙、毕沅、郝懿行并校作鷩。

〔74〕隗山：郭璞云：“（隗）音巍；一音隗隗之隗。”

〔75〕踔：郭璞云：“踔犹隄埠也；音章闰反。”汪绂云：“踔犹蹲也。”按：汪说于义近之，踔盖蹲字假音也。

〔76〕淒水：郭璞云：“（淒）或作淒。”

〔77〕采石：郭璞云：“采石，石有采色者，今雌黄、空青、碧绿之属。”

〔78〕华山冢也：郭璞云：“冢者，神之所舍也。”

〔79〕太牢：郭璞云：“牛羊豕为太牢。”

〔80〕焮：郭璞云：“或作焮。”郝懿行云：“《说文》云：‘焮，庭燎火焮也；焮，炙燥也。’”

4 Others

Attached font is created through [Glyphwiki](#).

The metadata.txt is attached to the pdf document.

Thanks to Chengsheng Zhan(詹呈盛) for providing information about unencoded ideographs in *Classic of Mountains and Rivers*(《山海经》).

(EoD)